

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Żli zaś ludzie i zwodziciele będą posuwać się naprzód do — gorszego, błędzący i dający się wprowadzać w błąd.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	niegodziwi zaś ludzie i oszuści będą posuwać się naprzód do gorszego zwodząc i dając się wprowadzić w błąd
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ludzie zaś źli i oszuści coraz bardziej brnąć będą w zło, zwodząc i ulegając zwiedzeniu.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	niegodziwi zaś ludzie i oszuści posuną się naprzód do gorszego, łudząc i dając się łudzić.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	niegodziwi zaś ludzie i oszuści będą posuwać się naprzód do gorszego zwodząc i dając się wprowadzić w błąd
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast ludzie źli i oszuści będą coraz bardziej brnąć w zło. Sami błędząc, również innych będą wprowadzać w błąd.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ludzie źli i zwodziciele <i>coraz bardziej</i> będą brnąć w zło, błędząc i <i>innych</i> wprowadzając w błąd.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz źli ludzie i zwodziciele postąpią w gorsze, jako zwodzący tak i zwiedzeni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A źli ludzie i zwodnicy pomnożą się w gorsze, błędząc i w błąd wwodząc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymczasem ludzie źli i zwodziciele będą się dalej posuwać ku temu, co gorsze, błędząc i [innych] w błąd wprowadzając.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ludzie zaś źli i oszuści coraz bardziej brnąć będą w zło, błędząc sami i drugich w błąd wprowadzając.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żli ludzie zaś i oszuści będą się dalej posuwać ku temu, co złe, błędząc i innych w błąd wprowadzając.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem niegodziwi i oszuści będą coraz bardziej pogrązać się w złu, sami błędząc i innych wprowadzając w błąd.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zepsuci ludzie i zwodziciele, siebie i innych prowadząc na manowce, posuwać się będą do coraz większego zła.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	A źli ludzie i oszuści będą brnąć coraz dalej

¹⁾ Lub: będąc zwiedzionymi (πλανῶντες καὶ πλανώμενοι).

²⁾ <x>610 4:1</x>; <x>630 1:10</x>

	literacki	Przekład	w tym, co złe, wprowadzając w błąd innych i samych siebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A źli ludzie, zwodziciele, sami błędząc i drugich w błąd wprowadzając, pogrążyć się będą w zło coraz bardziej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А лихі люди й дурисвіти матимуть успіх у злomu, обдурюючи й самі будучи обдуреними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ludzie niegodziwi i czarownicy posuną się naprzód, do jeszcze gorszego, zwodząc oraz będąc zwiedzeni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	gdy tymczasem ludzie źli i oszuści będą się stawali jeszcze gorsi, zwodząc innych i sami dając się zwieść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natomiast ludzie niegodziwi i oszuści będą się posuwać od złego ku gorszemu, wprowadzając w błąd i będąc w błąd wprowadzani.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Natomiast źli ludzie i oszuści będą się coraz dalej posuwać w swoich grzechach, pogrążając siebie samych i zwodząc innych.